

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 289

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. november 28.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	<b>Bizottság</b>	
2006/C 289/01	Euro-átváltási árfolyamok .....	1
2006/C 289/02	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 289/03	Állami támogatás – Egyesült Királyság – Állami támogatás C 38/2006 (ex NN 93/2005) – Halfeldolgozó üzemek fejlesztését célzó rendszer – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 289/04	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárok behozatalára vonatkozó dömpingellenes vámnak a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészekre történő kiterjesztése tekintetében felülvizsgálat indításáról .....	15
2006/C 289/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4478 – KKR/Goldman Sachs/Kion) <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 289/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3958 – Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	20
2006/C 289/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4427 – SHV/Mammoet) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	21
2006/C 289/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4401 – Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets) <sup>(1)</sup> .....	22
2006/C 289/09	Az európai fogyasztói tanácsadó csoport új összetétele .....	23



## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2006. november 27.

(2006/C 289/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3114	SIT	Szlovén tolar	239,66
JPY	Japán yen	152,24	SKK	Szlovák korona	35,662
DKK	Dán korona	7,4549	TRY	Török líra	1,9250
GBP	Angol font	0,67770	AUD	Ausztrál dollár	1,6848
SEK	Svéd korona	9,0423	CAD	Kanadai dollár	1,4866
CHF	Svájci frank	1,5855	HKD	Hongkongi dollár	10,1972
ISK	Izlandi korona	91,96	NZD	Új-zélandi dollár	1,9591
NOK	Norvég korona	8,2690	SGD	Szingapúri dollár	2,0324
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 220,45
CYP	Ciprusi font	0,5780	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,2965
CZK	Cseh korona	28,040	CNY	Kínai renminbi	10,2861
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3220
HUF	Magyar forint	258,25	IDR	Indonéz rúpia	11 988,16
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,7702
LVL	Lett lats	0,6977	PHP	Fülöp-szigeteki peso	65,111
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,5880
PLN	Lengyel zloty	3,8239	THB	Thaiföldi baht	47,750
RON	Román lej	3,4776			

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról**

(2006/C 289/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XS 79/06		
Tagállam	Németországi Szövetségi Köztársaság		
Régió	Freie und Hansestadt Hamburg		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Hodorff Qualitätslogistic GmbH Banksstraße 28 D-20097 Hamburg		
Jogalap	Einzelfallentscheidung der Kreditkommission gemäß dem Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133).  Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften 13.1.2001 L 10/33)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	27 300 EUR
		Garantált kölcsönök	5,46 millió EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. május 15.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	Nincs támogatási program és kifizetés, mivel egyszeri kezességről van szó		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen	
	Egyéb szolgáltatás	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Referat Finanzierungshilfen  Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 90/06		
Tagállam	Németország		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Programm zur Innovationsförderung/Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz		
Jogalap	Programm und zugehörige Bekanntmachungen sind unter <a href="http://www.ble.de">www.ble.de</a> (Link Innovationsförderung — dort unter 3. Download des Programms zur Innovationsförderung des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (PDF-Dokument) und 3.1 Download der Bekanntmachung einer Richtlinie über die Förderung innovativer Pflanzenschutzvorhaben zur Reduzierung der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln im Rahmen des Programms zur Innovationsförderung (PDF-Dokument)) einsehbar		

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	21,6 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Támogatási program	A támogatás teljes összege	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikke alapján		Igen
A végrehajtás időpontja	Azonnali kezdés, az összegek odaítélése a közzétételeket és a megfelelő pályázatok benyújtását követően történik		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	Határozatlan idejű. A programot kiigazítják, amennyiben a 70/2001/EK rendeletet követő rendelet ezt megköveteli		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Projektgruppe Innovationsförderung		
	Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban		(tárgyaltan)
Támogatás száma	XS 112/06		
Tagállam	Hollandia		
Régió	Dél-Holland tartomány		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Bioception B.V.		
Jogalap	Artikel 12 van de Algemene subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	139 001 EUR
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikke alapján		Igen, az állami támogatás intenzitása 45 % (kísérleti fejlesztési kutatás)
A végrehajtás időpontja	A végrehajtás időpontja fenntartással 2006. június 13.; a támogatást a bejelentés után folyósítják		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2007. december 31-ig. A 70/2001/EK rendelet felülvizsgálata után szükség esetén az intézkedést az érintett előírásoknak megfelelően módosítják, és erről értesítik a Bizottságot		

A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	<p>Igen.</p> <p>A kutatási és fejlesztési projekt célja a biológiai vizsgálati közegek gyakorlati alkalmazásával kapcsolatos ismeretek bővítése és a technológiai fejlesztés.</p> <p>A gyógyszerek és élelmiszerek előállításával szemben egyre magasabb minőségi és higiéniai követelmények (például HACCP követelmények) érvényesek. Az intruzív mérés azonban óhatatlanul kárt okoz a termékben. A felhasznált anyagokat továbbá az eljárás végén meg kell tisztítani. Ezenkívül a szükséges sterilitás elérése érdekében mindig drága készülékekbe kell beruházni. A projekt célja ezért alternatív megoldást kínálni: saját adatgyűjtő és adattovábbító lehetőséggel rendelkező eldobható tartályokat kívánnak kutatni és a velük kapcsolatos technológiát fejleszteni. Az előállítás során a folyamat paramétereit online kell mérni és a központi folyamatüzemeltető rendszerbe küldeni. Fontos, hogy a kifejlesztendő fizikai összetevők kisméretűek és olcsók legyenek, és emiatt műszaki kutatást kell végezni. A tudományos ismeretek biztosítása és a szenzorokat tartalmazó vezetékek kifejlesztése a delfti egyetem feladata</p>
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen
	Egyéb feldolgozóipar	Különböző szektorok beszállítási tevékenységei
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen

Támogatás száma	XS 118/06		
Tagállam	Hollandia		
Régió	Flevoland tartomány		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Eenmanszaak Pitch en Putt Swifterbant te Swifterbant		
Jogalap	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d. 11 april 2001.</li> <li>– Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Pitch &amp; Putt Swifterbant.</li> </ul>		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	155 700 EUR
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikke alapján	Igen	A támogatás intenzitása 12,4 %, a 70/2001/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban
A végrehajtás időpontja	Az intézkedést az értesítésnek az <i>Európai Unió Hivatalos Lapjában</i> való megjelenése után hajtják végre		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2007. november 30-ig. A 70/2001/EK rendelet felülvizsgálata után szükség esetén az intézkedést az érintett előírásoknak megfelelően módosítják, és erről értesítik a Bizottságot		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	A támogatás célja tárgyi eszközökbe történő beruházás támogatása (4. cikk (1) bekezdése). A támogatás egy Pitch en Putt golfpálya és a hozzá tartozó klubépület létesítésének beruházási költségeihez járul hozzá. Ez az idegenforgalmi tevékenység új jövedelemforrást jelent a korábbi gazdálkodóknak.
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Provincie Flevoland  Postbus 55 8200 AB Lelystad Nederland		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 121/06	
Tagállam	Görögország	
Régió	Az egész ország	
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A Görög Technológiai Klaszterek Kezdeményezés a görög fejlesztési minisztérium védnöksége alatt működő tevékenység, amelynek célja versenyképes technológiai klaszterek létrehozása és fejlesztése a cél szerint meghatározott tudásintenzív és exportorientált szegmensekben. A kiválasztott klaszterek főleg kis- és középvállalatokat (KKV-kat) foglalnak magukban	
Jogalap	Νόμος 1514/85 όπως τροποποιήθηκε από το Νόμο 2919/01. Ο ρόλος του Ερευνητικού Κέντρου „Αθηνά” περιγράφεται στο Άρθρο 8 του Νόμου 2919/01 και το Προεδρικό Διάταγμα 145/03 όπως τροποποιήθηκαν από το άρθρο 9 του Νόμου 3438/06 και το άρθρο 15 του Νόμου 3460/06	
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Teljes éves összeg	2006.: 1 310 000 EUR 2007.: 1 310 000 EUR 2008.: 652 000 EUR
	A támogatás teljes összege A tényleges összegek évente kis mértékben változhatnak, a teljes összeg azonban meghatározott	1 514 000 EUR
Maximális támogatási intenzitás	Az egyes tagállamok esetében a Bizottság által jóváhagyott regionális támogatási térképen meghatározott regionális támogatásra vonatkozó felső határok, valamint a 364/2004/EK rendelettel módosított 70/2001/EK mentesítési rendelet értelmében a támogatási intenzitás nem haladja meg az 50 %-ot	
Végrehajtás időpontja	Az első ajánlattételi felhívást 2006. augusztus elején tették közzé	
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	Végrehajtás vége: 2008. december 31. Jogi kötelezettségek 2006. december 31-ig	
A támogatás célja	A program olyan formában fogja támogatni a klaszterek megalakulását, hogy rövid időszakra (2006–2008) támogatást nyújt beruházásokhoz (irodák, irodafelszerelés, hardver- és eszközbeszerzés, szoftverek és szoftverengedélyek beszerzése), tanácsadáshoz (olyan nem folyamatos vagy visszatérő tevékenységek, amelyek nem kapcsolódnak a vállalkozás szokásos működési költségeihez), egyéb szolgáltatásokhoz és tevékenységekhez (vásárokon és kiállításokon való részvétel), valamint szabadalmak és egyéb ipari tulajdonjogok megszerzésével és érvényesítésével együtt járó költségekhez. A támogatás célja, hogy segítsen a klasztertagok tevékenységi köreinek kiterjesztéséhez, a személyek közötti erős hálózatok kialakításához, az innováció és a K+F terén fennálló politikai intézkedések megvalósításához, valamint elősegítse a technológia és a know-how terjedését a klasztertagok között, továbbá hozzájáruljon a humántőke célzott fejlesztéséhez, és javítsa az érintett vállalatok szaktudását	
Érintett gazdasági ágazat	A mikroelektronika és beágyazott rendszerek azon vállalatok kivételével, amelyek tevékenységi köre összefügg az Európai Közösséget létrehozó szerződés I. mellékletének listáján szereplő termékek előállításával, feldolgozásával vagy forgalomba hozatalával	

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Ερευνητικό Κέντρο „Αθήνα”, Γ. Αναστασίου 13, GR-11527 Αθήνα (Fejlesztési Minisztérium, Kutatási és Technológiai Főtitkárság, Athena Kutatóközpont, G. Anastasiou 13, GR-11527, Athén)
Egyéb információ	A rendszer összhangban áll a 364/2004/EK rendelettel módosított 70/2001/EK rendelettel. A támogatás a strukturális alapok társfinanszírozásában működő versenyképességi operatív program 4.6.3. tevékenységét érinti

Támogatás száma	XS 127/06		
Tagállam	Hollandia		
Régió	Valamennyi régió támogatható		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	K+F megvalósíthatósági tanulmányok a „boegbeeld” minősítésű kezdeményezésekhez		
Jogalap	Kaderwet EZ-subsidies		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	1 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikké alapján	K+F támogatás, a maximális támogatási arányok betartásával	
A végrehajtás időpontja	2006. június 21.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	4 év		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerie van Economische Zaken		
	Bezuidenhoutseweg 20 2500 EC Den Haag Nederland		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 132/06		
Tagállam	Hollandia		
Régió	Flevoland tartomány		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop		



Jogalap	– Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d 11 april 2001. – Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	121 446 EUR
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikke alapján	Igen. A támogatás intenzitása 15 %, a 70/2001/EK rendelet 4. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban	
A végrehajtás időpontja	Az intézkedést az értesítésnek az <i>Európai Unió Hivatalos Lapjában</i> való megjelenése után hajtják végre		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	Végrehajtás vége 2006. szeptember 1.		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen. A támogatás tárgyi eszközökbe történő beruházásokra irányul (a 4. cikk (1) bekezdése). A támogatás olyan panzió beruházási költségeihez járul hozzá, amelyben a flevolandi gazdálkodók jelentős részénél ideiglenesen dolgozó külföldi munkavállalók átmeneti elhelyezésére szolgál	
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Provincie Flevoland		
	Postbus 55 8200 AB Lelystad Nederland		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 146/06		
Tagállam	Hollandia		
Régió	Provincie Zuid-Holland		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Vállalkozás neve: Vastgoed Ontwikkelings Combinatie		

Jogalap	Algemene subsidieverordening (Asv), hoofdstuk 6, Milieu, onderdeel regeling stimulering duurzame energie		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	370 837 EUR (a Vastgoed Ontwikkelings Combinatie teljes beruházási költségeinek 0,9 %-a)
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdése és 5. cikke alapján	Igen	
A végrehajtás időpontja	A határozat kelte: 2006. június 15. A támogatást csak az Európai Bizottság értesítését követően nyújtják		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	A végrehajtás vége 2007. szeptember 1. A kérelmező előre kérheti azon összeg legfeljebb 80 %-át, amelyre várhatóan jogosult lesz. Amennyiben ezzel nem él, a támogatás kifizetése az elbírálást követő 13 héten belül, egy összegben történik		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
A projekt célja	A middelhamisi Zuidelijke Randwegen található új üzleti park fűtése és hűtése hideg- és melegvíz víztárolókban tárolása révén és hőpumpákkal kombinálva. Az üzleti park hat telekrészből áll, amelyeket központi fűtő- és hűtőerőműhöz csatlakoztatnak. Mivel a fűtés és a hűtés energiaigénye eltérő (60/40 %), utakba épített energiarendszereket (aszfaltba ágyazott csöveket) alkalmaznak majd az útburkolatból való hőnyerésre. Ez évente 473 tonnával csökkenti majd a CO <sub>2</sub> -kibocsátást		
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Provincie Zuid Holland Zuid-Hollandlaan 1 2596 AW Den Haag Nederland		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

**ÁLLAMI TÁMOGATÁS – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG****Állami támogatás C 38/2006 (ex NN 93/2005)****Halfeldolgozó üzemek fejlesztését célzó rendszer****Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében**

(2006/C 289/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

A Bizottság 2006. szeptember 13-án kelt levelében, amelynek hiteles nyelvű másolata megtalálható ezen összefoglalót követően, értesítette Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát a fent említett támogatással kapcsolatban az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindítására vonatkozó határozatáról.

Az érdekelt felek észrevételeiket ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül nyújthatják be az alábbi címre:

European Commission  
Directorate General for Fisheries  
DG FISH/D/3 „Legal Issues”  
B-1049 Brussels  
Fax: (32-2) 295 19 42

Ezeket az észrevételeket közlik Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával. Az észrevételeket benyújtó érdekelt felek írásban, kérésüket megindokolva kérhetik adataik bizalmas kezelését.

**ÖSSZEFOGLALÓ**

A Bizottság 2004 júniusában tudomást szerzett arról, hogy a Shetland Islands Council, az Egyesült Királyság Shetland-szigeteki hatósága támogatást nyújtott a halászati ágazatnak, ami feltételezhetően jogellenes állami támogatásnak minősül.

A halfeldolgozó üzemek fejlesztését célzó támogatási rendszer keretében, amely az 1980-as évek elejétől 2005. január 14-ig volt hatályban, legfeljebb 20 % támogatást nyújtottak új halfeldolgozó gépek és berendezések vásárlására, valamint halfeldolgozó üzemek építésére, fejlesztésére, illetve bővítésére. A gépek vagy épületek javítására nem járt támogatás. Kedvezményezettként a támogatás legmagasabb összege az 1 000 000 GBP-nál alacsonyabb árbevételű üzemek esetében 20 000 GBP, az 1 000 000 GBP és 3 000 000 GBP közötti árbevételű üzemek esetében 25 000 GBP, a 3 000 000 GBP feletti árbevétellel rendelkező üzemek esetében pedig 30 000 GBP volt. 1994-től 2005. január 14-ig a rendszer keretében mintegy 1,6 millió GBP támogatást nyújtottak; ebből 93 600 GBP-t egy halliszt- és halolaj-előállító vállalatnak.

Az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése értelmében a tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot minden, támogatás nyújtására és módosítására irányuló szándékukról. Az Egyesült Királyság szerint a kérdéses rendszert legalább az 1980-as évektől 2005. január 14-ig alkalmazták. Az Egyesült Királyság ugyanakkor korábbi adatok hiányában mostanáig nem tudta bizonyítani, hogy a támogatási intézkedések már az Egyesült Királyság Unióhoz történő csatlakozása előtt is léteztek, és ezért azokat meglévő támogatásnak kellene tekinteni. Ezenfelül az Egyesült Királyság megerősítette, hogy a támogatásokat a Bizottság tájékoztatása nélkül módosította, aminek következtében a támogatási intézkedés új támogatásnak minősül.

A 659/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> nem határoz meg jogvesztő határidőt a jogellenes támogatás kivizsgálására. Az említett rendelet 15. cikke ugyanakkor kiköti, hogy a Bizottság támogatás-visszatérítésre vonatkozó hatásköre tízéves jogvesztő határidőn belül érvényesíthető, továbbá azt, hogy a jogvesztő határidő azon a napon kezdődik, amikor a jogellenes támogatást a kedvezményezettnek odaítélik, valamint hogy a határidőt fel kell függeszteni, ha a Bizottság bármilyen keresetet nyújt be. Következésképpen a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az esetben nem szükséges megvizsgálni azokat a támogatásokat, amelyeket a Bizottság által bármely, azokkal kapcsolatban meghozott intézkedésnél több mint tíz évvel korábban ítélték oda. A Bizottság véleménye szerint az Egyesült Királyságnak 2004. augusztus 24-én elküldött információkérésével a jogvesztő határidő felfüggesztésre került. Ennek megfelelően a jogvesztő határidő azokra a támogatásokra vonatkozik, amelyeket 1994. augusztus 24. előtt ítélték oda a kedvezményezetteknek, ezért a Bizottság az alábbiakban csak az 1994. augusztus 24. és 2005. január 14. között nyújtott támogatásokat vizsgálja. A halászattal összefüggésben az intézkedést meg kell vizsgálni a halászati és akvakultúra-ágazat számára nyújtott állami támogatás felülvizsgálatáról szóló iránymutatás fényében. Az iránymutatás 5.3. pontjának megfelelően a 659/1999/EK rendelet 1. cikkének f) pontja szerinti „jogellenes támogatást” a támogatást létrehozó közigazgatási aktus hatálybalépésekor alkalmazandó iránymutatással összhangban kell értékelni.

A támogatások az EK-Szerződés 87. cikke szerinti állami támogatásnak tekinthetők. A halászati ágazatnak nyújtott állami támogatást a támogatás odaítélésekor hatályos, a halászati és az akvakultúra-ágazat számára nyújtott állami támogatás felülvizsgálatáról szóló iránymutatásban<sup>(2)</sup> foglalt feltételek alapján kell értékelni.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1999. március 22-i 659/1999/EK rendelete az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL C 260., 1994.9.17., 3. o. HL C 100., 1997.3.27., 12. o. és HL C 19., 2001.1.20., 7. o.; HL C 229., 2004.9.14., 5. o.

Az 1994. évi, az 1997. évi és a 2001. évi iránymutatás 2.3. pontjának, valamint a 2004. évi iránymutatás 3.10. pontjának megfelelően a halászati termékek feldolgozására és forgalmazására nyújtott beruházási támogatások a közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinthetők, amennyiben megfelelnek a 3699/93/EK rendeletben, illetve a 2792/1999/EK rendeletben megállapított vonatkozó feltételeknek. Támogatás a támogatható költségek legfeljebb 60 %-ára nyújtható.

A kérdéses rendszer feltételei összeegyeztethetők az említett feltételekkel. A kérdéses rendszer keretében 93 600 GBP-t ítéltek oda egy halliszt- és halolaj-előállító vállalatnak, és ezáltal a támogatásnak ez a része nem tekinthető úgy, hogy megfelel a vonatkozó iránymutatásban foglalt feltételeknek. A Bizottságnak ezért a jelenlegi vizsgálati szakaszban komoly fenntartásai vannak a szóban forgó támogatás közös piaccal való összeegyeztethetőségével kapcsolatban.

A 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkével összhangban valamennyi jogellenes támogatás visszakövetelhető a kedvezményezettől.

#### A LEVÉL SZÖVEGE

„(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

#### 1. PROCEDURE

(2) By letter of 15 June 2004 the Commission was informed by a citizen of the United Kingdom of unlawful aid granted by the authorities of the Shetland Islands of the United Kingdom. By letters of 24 August 2004, 4 February, 11 May and 16 December 2005 the Commission has requested the United Kingdom authorities to provide information about these measures, to which the United Kingdom authorities responded by letters of 10 December 2004, 6 April, 8 September 2005 and 31 January 2006.

#### 2. DESCRIPTION

(3) The Shetland Islands Council (SIC), the public authority in Shetland, has made payments to the fisheries sector under the scope of two general aid measures named “Aid to the Fish Catching and Processing Industry” and “Aid to the Fish Farming Industry”, which actually consisted of several different types of aid schemes, one of which is the so-called “Fish Factory Improvement Scheme”.

(4) Under the fish factory improvement scheme, which was in force from at least the 1980's until 14 January 2005, aid could be granted for the purchase of new processing machinery and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. Repairs of machinery or buildings are however not eligible. Aid for second hand equipment is only considered for assistance in special circumstances and must be inspected or certified as fully serviceable by an independent engineer.

(5) Aid of maximum 20 % is granted either as direct grant or as interest relief grant on a Shetland Development Trust Loan or proportion of both. The interest relief grant is used to reduce the interest rate on a loan from 8 % to 5 %.

(6) The maximum amount of aid per beneficiary is GBP 20 000 for factories with a turnover of less than GBP 1 000 000; GBP 25 000 for factories with a turnover of between 1 000 000 and GBP 3 000 000 and GBP 30 000 for factories with a turnover of more than GBP 3 000 000. In case of new fish processing operations with no track record regarding the turnover the maximum grant in the first year shall be fixed at GBP 30 000.

(7) All applicants must ensure that all fish factory improvements comply with the Community health and hygiene regulations and that their factories and work practices meet the required standards specified by the Shetland Seafood Quality Control Ltd. Finally applicants must operate their businesses for at least five years, must be member of the Shetland Fish Processors Association and must retain membership for at least five years from the date of receipt of the aid.

(8) Beneficiaries of the aid must submit to the Council their annual accounts within 9 months of the end of the financial year for each of the 5 years following the receipt of the aid. Breach of the conditions may lead to (partial) recovery of the aid from the beneficiary.

#### 3. COMMENTS FROM THE UNITED KINGDOM

(9) The United Kingdom states that the aid measures concerned have already been applied already before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. The United Kingdom is however not able to provide any evidence of the existence of these measures at the time of accession.

(10) The United Kingdom confirms that the aid measures have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. The United Kingdom states however that the expenditure and application of the measures have been reported yearly to the Commission by way of the annual State aid inventory and that the officials responsible for the aids believed that by transmitting the annual reports no notification of the aid would be necessary.

(11) Finally the United Kingdom states that where the measures and the amendments to the schemes might have been applied without prior notification to the Commission, they were applied in accordance with the conditions laid down in the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the time aid was granted under the measures.

(12) In addition, with regard to the aid granted under the Fish Factory Improvement Scheme the United Kingdom states that during the years 1997 — 2005 aid has been granted under the scheme to a company involved in the production of fish meal and fish oil, not intended for human consumption, amounting to a total of GBP 93 600.

(13) The United Kingdom admits that this aid is incompatible with the rules for State aid to fisheries, but points out that the aids have been granted under the assumption that the aids were coming from private funds and thus would not fall under the State aid rules. In this respect the United Kingdom refers to the decisions of the Commission on cases 2003/612/EC <sup>(3)</sup> and C(2005)4649final <sup>(4)</sup>, in which the Commission decided that the principle of legitimate expectation on the side of the national authorities applied and for that reason recovery of the aid was not required. The United Kingdom states that the Shetland Islands Council was acting under the legitimate expectation that the funding was not covered by the State aid rules and during the course of 2004, when it became fully clear that the funds needed to be regarded as public funds, the Council acted decisively and responsibly to suspend all affected measures, including this scheme.

#### 4. ASSESSMENT

- (14) It must be determined first if the scheme can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.
- (15) Aid has been granted to a limited number of companies within the fisheries sector and is thus of a selective nature. The aids have been granted by the Shetland Islands Council, the public authority of Shetland, from State resources and are in the benefit of these companies which are in direct competition with other companies in the fisheries sector of both within the United Kingdom as well as in other Member States. Therefore, the measures distort or threaten to distort competition and appear to be State aid in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

##### 4.1. Legality

- (16) According to the UK authorities, the scheme has been applied at least from the 1980's until January 2004. However, due to the absence of past records, the United Kingdom acknowledged that it is not able to provide evidence that the aid measures existed already before the United Kingdom joined the union and thus would have to be regarded as existing aids. In any event, the United Kingdom confirmed that the aid schemes have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. As a result, the aid measures have to be considered as new aid.
- (17) The Commission regrets that the United Kingdom did not respect Article 88(3) of the EC Treaty, under which Member State are obliged to inform the Commission of any plans to grant or alter aid. In this respect the United Kingdom has stated that its authorities were mistakenly convinced that the inclusion of the measures into the annual State aid inventory, yearly submitted to the Commission, would be sufficient to inform the Commission of the aid in question. It must be noted however

that such reporting to the Commission can not be considered as notification of the aid as required under Article 88(3) of the EC Treaty.

##### 4.2. Basis for the assessment

- (18) Council Regulation (EC) No 659/1999 <sup>(5)</sup> does not lay down any limitation period for the examination of unlawful aid within the meaning of Article 1(f) thereof, i.e. aid implemented before the Commission is able to reach a conclusion about its compatibility with the common market. However, Article 15 of that Regulation stipulates that the powers of the Commission to recover aid is subject to a limitation period of ten years, that the limitation period begins on the day on which the aid is awarded to the beneficiary and that that limitation period is interrupted by any action taken by the Commission. Consequently, the Commission considers that it is not necessary in this case to examine the aid covered by the limitation period, i.e. aid granted more than ten years before any measure taken by the Commission concerning it.
- (19) The Commission considers that in this case the limitation period was interrupted by its request for information sent to the United Kingdom on 24 August 2004. Accordingly, the limitation period applies to aid granted to beneficiaries before 24 August 1994. Consequently, the Commission will assess below only the aid granted by decisions taken between 24 August 1994 and January 2005. During that time approximately GBP 1 600 000 appear to have been granted under the scheme.
- (20) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC Treaty. As regards the State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture. According to point 5.3 of the current Guidelines <sup>(6)</sup> an "unlawful aid" within the meaning of Article 1 (f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force. The aid thus needs to be assessed on the compatibility with the Guidelines of 1994, 1997, 2001 and 2004 <sup>(7)</sup>.

##### 4.2.1. Guidelines of 1994, 1997 and 2001

- (21) According to point 2.3 of the 1994, 1997 and 2001 Guidelines, aid for investments in the processing and marketing of fishery products may be regarded compatible with the common market provided that the conditions are comparable to the conditions laid down in the respective regulations for the structural fund for fisheries and the sum of the State aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed in annex IV of those Regulations.

<sup>(3)</sup> OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

<sup>(4)</sup> Commission decision of 7 December 2005, notified to the authorities of the United Kingdom on 8 December 2005, to be published in the Official Journal, C series.

<sup>(5)</sup> Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty, OJ L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulation as amended by the Act of Accession of 2003.

<sup>(6)</sup> OJ C 229, 14.9.2004, p. 5

<sup>(7)</sup> OJ C 260, 17.9.1994, p. 3; OJ C 100, 27.3.1997, p. 12 and OJ C 19, 20.1.2001, p. 7; OJ C 229, 14.9.2004, p. 5.



Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999

- (22) According to both Article 11 and point 2.4 Annex III of Regulation (EC) No 3699/93<sup>(8)</sup> and Article 13 and point 2.4. of Annex III of Regulation (EC) No 2792/1999<sup>(9)</sup> eligible investments shall relate in particular to the construction and acquisition of buildings and installation, the acquisition of new equipment and installations needed for the time of landing and the marketing of fishery and aquaculture products between the time of landing and the end-product stage and the application of new technologies intended in particular to improve competitiveness.
- (23) Investments shall not be eligible for assistance when they concern fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, with the exemption of investments exclusively for the handling, processing and marketing of fishery and aquaculture wastes.
- (24) As Shetland is an objective I region, aid may be granted up to 60 % of the eligible costs.

#### 4.2.2. Guidelines of 2004

- (25) According to point 3.10 of the 2004 Guidelines, aid for the categories of measures covered by Regulation (EC) No 1595/2004<sup>(10)</sup>, but which are designed to benefit enterprises other than SME's, or exceed the threshold laid down in Article 1(3) of that Regulation, will be assessed on the basis of the Guidelines and of the criteria laid down for each category of measures in the Articles 4 to 13 of that Regulation. As the Guidelines do not contain any specific provisions for this type of aid, the scheme is to be assessed by reference to the provisions laid down in that Regulation.
- (26) As regards the types of measures concerned, in Article 8 of Regulation (EC) No 1595/2004 it is established that aid for investments in the processing and marketing of fishery products shall be regarded compatible with the common market provided that the aid complies with the conditions of Article 13 of, and points 2 and 2(4) of Annex III to Regulation (EC) No 2792/1999, and that the amount of the aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed by Annex IV to that Regulation.

#### 4.3. Compatibility

- (27) Under the scheme aid has been granted to improve fish factories for the purchase of new processing machinery

<sup>(8)</sup> Council Regulation (EC) No 3699/93 of 21 December 1993 laying down the criteria and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries and aquaculture sector and the processing and the marketing of its products, OJ L 346, 31.12.1993, p. 1.

<sup>(9)</sup> Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p. 10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

<sup>(10)</sup> Commission Regulation (EC) No 1595/2004 of 8 September 2004 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production, processing and marketing of fisheries products, OJ L 291, 14.9.2004, p. 3.

and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. As, according to the provisions provided under the Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999, investment should relate to the constructions and acquisition of building and installation, the acquisition of new equipment, the investment should be considered compatible with those provisions.

- (28) Aid has been granted to a maximum of 20 % as direct grant or as interest. According to the rules applicable may be granted up to 60 % of eligible cost, thus also the rate of aid is compatible with the conditions established in the respective Guidelines applicable at the time the aid was granted.
- (29) However, investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption are not eligible. As pointed out in point 13 of this decision, the authorities of the United Kingdom have confirmed that under the scheme such aid has been granted in one occasion, with a total of GBP 93 600. This aid thus seems to be incompatible with the conditions.
- (30) Therefore, at this stage, the Commission considers that, as far as it concerns the aid referred to on point 13 and 25, the conditions of the respective Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture seem not to have not been complied with.
- (31) The comments made by the United Kingdom that the principle of legitimate expectation would apply to this situation, just as was done in cases 2003/612/EC<sup>(11)</sup> and C(2005)4649final, are for the issue of compatibility of the aid of no relevance. This would however be of relevance with regard to the question whether or not the aid would have to be recovered from the final recipient and thus would will only need to be further assessed in a final negative decision would proceed.
- (32) All other aid granted under the scheme is considered to be compatible with the conditions of the Guidelines in force at the time the aid was granted and thus regarded compatible with the common market.

#### 5. DECISION

- (33) In view of the foregoing analysis the Commission has decided not to raise any objections to this aid scheme, with the exception of the aid granted for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption.
- (34) The Commission observes that, as far as it concerns this aid for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, there exist, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of this aid with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.

<sup>(11)</sup> OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

- (35) In the light of the foregoing conditions, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.
- (36) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88 (3) of the EC Treaty has suspensory effect and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (37) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.”
-

**Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárok behozatalára vonatkozó dömpingellenes vámnak a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészekre történő kiterjesztése tekintetében felülvizsgálat indításáról**

(2006/C 289/04)

A Bizottságnak elegendő bizonyíték áll rendelkezésére, hogy felülvizsgálatot indítson a legutóbb a 2117/2005/EK tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> módosított, az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló 384/96/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: alaprendelet)<sup>(2)</sup> 13. cikke (4) bekezdése és 11. cikke (3) bekezdése alapján.

### 1. A termék

A felülvizsgálat hatálya alá tartozó termék alapvető kerékpáralkatrészek:

- festett vagy galvanizált vagy fényezett és/vagy lakkozott kerékpárváz, jelenleg az ex 8714 91 10 KN-kód alá besorolva,
- festett vagy galvanizált vagy fényezett és/vagy lakkozott kerékpár mellső villa, jelenleg az ex 8714 91 30 KN-kód alá besorolva,
- sebességváltó, jelenleg a 8714 99 50 KN-kód alá besorolva,
- forgattyús hajtószerkezet, jelenleg a 8714 96 30 KN-kód alá besorolva,
- szabadon futó lánckerék, jelenleg a 8714 93 90 KN-kód alá besorolva, készletben vagy anélkül,
- más fékek, jelenleg a 8714 94 30 KN-kód alá besorolva,
- fékkarok, jelenleg a 8714 94 90 KN-kód alá besorolva, készletben vagy anélkül,
- kerékegyüttes belsővel, abronccsal és lánckerékkel vagy azok nélkül, jelenleg az ex 8714 99 90 KN-kód alá besorolva, valamint
- kormány, jelenleg a 8714 99 10 KN-kód alá besorolva, kormányszárral, fékkel és/vagy váltókarokkal vagy anélkül,

amelyek a Kínai Népköztársaságból származnak (a továbbiakban: érintett termék). A fenti KN-kódok csupán tájékoztató jellegűek.

### 2. Meglévő intézkedések

A jelenleg hatályban levő intézkedés a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: KNK) származó kerékpárok behozatalára a 2474/93/EGK rendelettel<sup>(3)</sup> kivetett, az 1524/2000/EK rendelettel<sup>(4)</sup> fenntartott dömpingellenes vám, amelyet a 71/97/EK tanácsi rendelet<sup>(5)</sup> kiterjesztett a KNK-ból származó kerékpáralkatrészekre.

<sup>(1)</sup> HL L 340., 2005.12.23., 17. o.

<sup>(2)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 228., 1993.9.9., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 175., 2000.7.14., 39. o. A legutóbb az 1095/2005/EK tanácsi rendelettel (HL L 183., 2005.7.14., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 16., 1997.1.18., 55. o.

Az intézkedéseket azt követően terjesztették ki a KNK-ból származó kerékpáralkatrészekre, hogy megvizsgálták a 2474/93/EGK rendelettel kivetett dömpingellenes vám állítólagos kijátszását azáltal, hogy a kerékpárokat a Közösségben a KNK-ból származó kerékpáralkatrészek alkalmazásával állították össze. A vizsgálat során megállapították, hogy kijátszásra került sor, és a KNK-ból származó kerékpárok behozatalára bevezetett intézkedéseket kiterjesztették az érintett országból származó kerékpáralkatrészek behozatalára is (a továbbiakban: kiterjesztett intézkedések).

### 3. A felülvizsgálat indoklása

Azóta, hogy az intézkedéseket a kerékpáralkatrészekre is kiterjesztették, a Bizottság számos, a Közösségben székhellyel rendelkező vállalat számára hagyta jóvá a kiterjesztett intézkedések alóli mentességre irányuló kérelmet. A Bizottsághoz továbbra is érkeznek a kiterjesztett intézkedések alóli mentesség iránti kérelmek, és jelentős a jelenleg mentességet igénylő felek száma. Ugyanakkor nincs arra utaló jel, hogy a mentességben részesülő vállalatok kijátszanák az intézkedéseket.

Emellett a Bizottságnak elegendő egyértelmű bizonyíték áll rendelkezésére arról, hogy a kerékpáralkatrészek behozatalára kiterjesztett intézkedések megszűnése esetén a kijátszás nem folytatódna, illetve nem ismétlődne meg.

### 4. Az eljárás

Miután a Bizottság a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapította, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésére a kerékpáralkatrészek behozatalára bevezetett intézkedések kiterjesztésére vonatkozó felülvizsgálat indításához, a Bizottság az alaprendelet 13. cikke (4) bekezdése és 11. cikke (3) bekezdése szerint felülvizsgálatot kezdeményez.

A vizsgálat azt méri fel, hogy szükséges-e a KNK-ból származó kerékpárok behozatalára kivetett vámot továbbra is kiterjeszteni a KNK-ból származó kerékpáralkatrészek behozatalára.

#### a) Mintavétel

- i. Mintavétel a közösségi kerékpárgyártók/összeszerelők körében

Tekintettel az ebben a vizsgálatban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság úgy határozhat, hogy az alaprendelet 17. cikke szerint mintavételt alkalmaz.



Annak érdekében, hogy a Bizottság kiválaszthassa a mintát, minden közösségi gyártó/összeszerelő <sup>(1)</sup> köteles a 5. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül vállalatáról vagy vállalatairól a következő információkat megadni:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,
- a vállalat teljes forgalma euróban a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a vállalat forgalma euróban a közösségi piacon értékesített valamennyi kerékpár tekintetében a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a vállalat forgalma euróban valamennyi, a Közösségben összeszerelt és a közösségi piacon értékesített kerékpár tekintetében a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a vállalat forgalma euróban a közösségi piacon értékesített valamennyi kerékpáralkatrész tekintetében a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a közösségi piacon értékesített összes kerékpár egységekben kifejezett mennyisége a 2003., 2004., 2005. naptári évben, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakban,
- a Közösségben összeszerelt kerékpár egységekben kifejezett mennyisége a 2003., 2004., 2005. naptári évben, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakban,
- a vállalat által előállított kerékpáralkatrészek összköltsége euróban a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a vállalat által beszerzett, kínai származású kerékpáralkatrészek összértéke euróban a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a vállalat által beszerzett, nem kínai származású kerékpáralkatrészek összértéke euróban a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,

- az 1. szakaszban felsorolt, a vállalat által az összeszerelési művelet során felhasznált alapvető kerékpáralkatrészek egységekben kifejezett mennyisége a 2003., 2004., 2005. naptári és, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszak vonatkozásában,
- a vállalat által előállított/összeszerelt kerékpáralkatrészek teljes közvetlen előállítási költsége (közvetlen munkavégzési és előállítási általános költségek) euróban a 2003., 2004., 2005. naptári évre, valamint a 2005. október 1-je és 2006. szeptember 30-a közötti időszakra vonatkozóan,
- a kerékpárok, illetve az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett valamennyi kapcsolt vállalat <sup>(2)</sup> neve és pontos tevékenysége,
- bármely más releváns információ, amely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlésével a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetleg rá is kiterjedjen. Amennyiben a vállalatot a mintavételben való részvétel céljából kiválasztják, kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy nem működött együtt a vizsgálat során. Az együttműködés elmulasztásának következményeit az alábbiakban a 7. pont ismerteti.

## ii. A végleges minta kiválasztása

Ha bármely érdekelt fél a minta kiválasztásával kapcsolatban információt kíván benyújtani, be kell tartania a 5. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőt.

A Bizottság a végleges minták kiválasztását csak azt követően szándékozik elvégezni, hogy konzultált azokkal az érintett felekkel, akik hozzájárultak, hogy a vizsgálati mintába bekerüljenek.

A mintavételbe bevont vállalatoknak az 5. b) pont iii. alpontjában meghatározott határidőn belül ki kell tölteniük egy kérdőívet, és a vizsgálat során együtt kell működniük.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdésével és 18. cikkével összhangban – a rendelkezésre álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 7. pontban ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbeknek bizonyulhatnak az érintett fél számára.

<sup>(1)</sup> Minden olyan fél, aki az 1997. január 20-i 88/97/EK bizottsági rendelet értelmében mentességet kapott, valamint azok a felek, akiket jelenleg ugyanazon rendelet értelmében vizsgálnak, köteles rendelkezésre bocsátani ezeket az információkat.

<sup>(2)</sup> A kapcsolt vállalat jelentésének tekintetében a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

b) *Kérdőívek*

A vizsgálathoz szükségesnek ítélt információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld ki a mintában szereplő közösségi gyártóknak/összeszerelőknek. Az információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak az 5. b) pont iii. alpontjában meghatározott határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

c) *Információgyűjtés és meghallgatások*

Az érdekelt feleket felkérjük, hogy ismertessék álláspontjukat, a kitöltött kérdőíveken túl bocsássanak rendelkezésre további információkat, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal. Az információknak és bizonyítékoknak az 5. a) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben azok olyan kérelmet nyújtanak be, mely bizonyítja, hogy különös okuk van a meghallgatásra. E kérelmet az 5. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

5. **Határidők**a) *Általános határidők*

- i. A felek számára jelentkezésre, a kitöltött kérdőív benyújtására és egyéb információk közlésére

Eltérő rendelkezés hiányában 40 napon belül azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, az érdekelt feleknek fel kell venniük a kapcsolatot a Bizottsággal, elő kell terjeszteniük álláspontjukat, továbbá a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a kitöltött kérdőíveket és a birtokukban lévő egyéb információkat annak érdekében, hogy állításaikat figyelembe lehessen venni. Felhívjuk a figyelmet arra a tényre, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többségének gyakorlása attól függ, hogy a felek jelentkeznek-e a fent említett határidőn belül.

A mintában szereplő vállalatoknak a kérdőívre adott válaszokat a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtaniuk.

ii.  *meghallgatások*

Az említett 40 napos határidőn belül az érdekelt felek bizottsági meghallgatást is kérelmezhetnek.

b) *A mintavételre vonatkozó egyedi határidő*

- i. A 4. a) pont i. alpontjában meghatározott információknak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz, a Bizottság ugyanis az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül konzultálni kíván azokkal az érintett felekkel, akik hozzájárultak, hogy a vizsgálati mintába bekerüljenek.
- ii. A 4. a) pont ii. alpontjában említetteknek megfelelően minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információnak 21 napon belül kell megérkeznie a Bizottsághoz azt követően, hogy ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszik.
- iii. A mintába felvett feleknek a kitöltött kérdőívet 37 napon belül kell visszaküldeniük a Bizottsághoz azt követően, hogy a feleket a mintába történő felvételükről értesítették.

6. **Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek és levelezés**

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formátumban), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és fax-számukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kitöltött kérdőíveket és a leveleket – „Limited” <sup>(1)</sup> (korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is mellékelni kell, amelyet „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate General for Trade (Kereskedelmi Főigazgatóság)  
Directorate B (B igazgatóság)  
Office (Iroda): J-79 5/16  
B-1049 Brussels (Brüsszel)  
Fax: (32-2) 295 65 05

7. **Az együttműködés megtagadása**

Azokban az esetekben, ha az érdekelt felek bármelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy azokat nem bocsátja rendelkezésre a megszabott határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, a rendelkezésre álló tények alapján megerősítő vagy nemleges ténymegállapítások tehetők az alaprendelet 18. cikkével összhangban.

<sup>(1)</sup> Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentum az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikkének megfelelő védelem alatt áll. A dokumentum az alaprendelet 19. cikke és a GATT 1994. VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

Ha a mentességben részesülő vagy vizsgált felek nem bocsátják rendelkezésre a 4. a) pont i. alpontjában, illetve adott esetben az 5. a) pont i. alpontjában kért információkat, az 1997. január 20-i 88/97/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 10. cikkének a mentesség visszavonására vonatkozó rendelkezéseit, illetve a rendelet 7. cikke (4) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek bármelyike hamis vagy félrevezető információkat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és – az alaprendelet 18. cikkének megfelelően – a rendelkezésre álló tényeket kell

felhasználni. Ha az egyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és a rendelkezésre álló tényeket felhasználják a vizsgálatban, előfordulhat, hogy az eredmény kevésbé lesz számára kedvező, mintha együttműködött volna.

#### **8. A vizsgálat ütemterve**

Az alaprendelet 11. cikkének (5) bekezdése értelmében a vizsgálatot 15 hónapon belül le kell zárni az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő megjelenését követően.

---

<sup>(1)</sup> HL L 17., 1997.1.21., 17. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.4478 – KKR/Goldman Sachs/Kion)**

(2006/C 289/05)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2006. november 17-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet 4. cikke<sup>(1)</sup> szerint bejelentést kapott a Kohlberg Kravis Roberts & Co. L.P. (a továbbiakban: KKR, Egyesült Államok) és a The Goldman Sachs Group Inc (a továbbiakban: Goldman Sachs, Egyesült Államok) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Kion Group (a továbbiakban: Kion, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- KKR: magántőke,
- Goldman Sachs: befektetési bank,
- Kion: emelőtargoncás teherautók és anyagmozgató felszerelések.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz érkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4478 – KKR/Goldman Sachs/Kion hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29. 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3958 – Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2006/C 289/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. november 17-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Arcadis Infra B.V. (a továbbiakban: Arcadis, Hollandia), a Dura Vermeer Railinfra B.V. (a továbbiakban: Dura Vermeer, Hollandia) és a Imtech Infra B.V. (a továbbiakban: Imtech, Hollandia) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében közös irányítást szereznek az Asset Rail B.V. (a továbbiakban: Asset Rail, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- az Arcadis esetében: projektmenedzsment, consulting és mérnöki szolgáltatások, infrastruktúrák, építkezések, környezetvédelem és kommunikációs területen;
- a Dura Vermeer esetében: projektfejlesztés- és befogadás, kereskedelmi és ipari létesítmények építése és infrastruktúra-kialakítás;
- az Imtech esetében: elektromos és mechanikai műszai szolgáltatások, valamint ICT;
- az Asset Rail esetében: a vasúti infrastruktúra karbantartása Hollandiában.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közlemény<sup>(2)</sup> szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.3958 – Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postai úton az alábbi címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 56., 2005.3.5., 32. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.4427 – SHV/Mammoet)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2006/C 289/07)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. november 17-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint és a 4. cikk (5) bekezdése alapján tett betérésztést követően bejelentést kapott a SHV Holdings (a továbbiakban: SHV, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Mammoet Holding B.V. (a továbbiakban: Mammoet) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az SHV esetében: cseppfolyósított széndihidrogéngáz (LPG), fogyasztási termékek és nyersanyagok forgalmazása,
  - Mammoet esetében: ipari emelőtechnika és közúti szállítás.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4427 – SHV/Mammoet hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 56., 2005.3.5., 32. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám COMP/M.4401 – Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets)**

(2006/C 289/08)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2006. november 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az Access Industries group (a továbbiakban: Access Industries, Egyesült Államok) csoporthoz tartozó AI International S.à.r.l. (Luxemburg) tulajdonában álló Basell Polyolefine GmbH (a továbbiakban: Basell, Németország) tervezett összefonódásáról, amely szerint e vállalkozás eszközvásárlás útján irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Münchsmünsterben (Németország) található aprítóüzem, valamint néhány kapcsolódó eszköz (a továbbiakban: Münchsmünster Cracker, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Basell esetében: olefinek, poliolefinek és kapcsolódó termékek gyártása és értékesítése;
- az Access esetében: olaj, szén, alumínium, energia és kommunikációs ágazat területén érdekeltségekkel rendelkező holdingtársaságok csoportja (ideértve a TNK-BP-t, Slavneft-et);
- a Münchsmünster Cracker esetében: a petrokémia iparban nyersanyagként használt olefineket, például etilént és propilént gyártó gőzkrakkoló üzem Münchsmünsterben (Bajorország).

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz érkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4401 – Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets és kapcsolódó eszközök hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

(<sup>1</sup>) HL L 24, 2004.1.29. 1. o.

### Az európai fogyasztói tanácsadó csoport új összetétele

(2006/C 289/09)

Az európai fogyasztói tanácsadó csoport a 2003. október 9-i 2003/709/EK bizottsági határozat alapján jött létre <sup>(1)</sup>

A Bizottság 2006. november 14-i határozatával a csoport alábbi tagjait és póttagjait nevezte ki a három-éves hivatali idő tartamára:

Tagok	Póttagok
Harald GLATZ (AT)	Dr Christine WEBER (AT)
Tájékoztató a későbbiekben (BE)	Tájékoztató a későbbiekben (BE)
Petros MARKOU (CY)	Athos TSINONTIDES (CY)
Karel PAVLÍK (CZ)	Jiří VILÍMOVSKÝ (CZ)
Anne-Lore KÖHNE (DE)	Carl-Heinz MORITZ (DE)
Benedicte FEDERSPIEL (DK)	Rasmus KJELDAHL (DK)
Linda LÄÄNESAAR (EE)	Enn-Toivo ANNUK (EE)
Konstantinos DAGOS (EL)	Andromachi DELIKOSTOPOULOU (EL)
Conchy MARTIN REY (ES)	Eugenio RIBÓN SEISDEDOS (ES)
Sinikka TURUNEN (FI)	Gun WINTER (FI)
Daniel FOUNDOULIS (FR)	Emmanuel RODRIGUEZ (FR)
György BARANOVSKY (HU)	István GARAI (HU)
Dermott JEWELL (IE)	Michael KILCOYNE (IE)
Anna BARTOLINI (IT)	Dr Massimiliano DONA (IT)
Ruta BRAZAUSKIENE (LT)	Rimantas ZABARAUSKAS (LT)
Mario CASTEGNARO (LU)	Bob SCHMITZ (LU)
Silvija VĪKSNĪŅA (LV)	Janis PENKA (LV)
Benny BORG BONELLO (MT)	Dr Paul E MICALLEF (MT)
Klaske de JONGE (NL)	Rogier KLIMBIE (NL)
Małgorzata NIEPOKULCZYCKA (PL)	Anna GUT (PL)
Patricia Cruz GOMES GAMITO (PT)	Anna Margarida Godinho NUÑEZ DA SILVA MOURA (PT)
Jens HENRIKSSON (SE)	Inger PERSSON (SE)
Breda KUTIN (SI)	Živa DROL NOVAK (SI)
Božena STAŠENKOVÁ (SK)	Miroslav TULÁK (SK)
Nick STACE (UK)	Barbara SAUNDERS (UK)
Gottlobe FABISCH (ANEC)	Nina KLEMOLA (ANEC)
Jim MURRAY (BEUC)	Willemien BAX (BEUC)

<sup>(1)</sup> HL L 258., 2003.10.10., 35. o.